

ПРИМЕНЕНИЕ ДАННЫХ ЯЗЫКОВЫХ КОРПУСОВ НА ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Ангуриян Сусанна

Кандидат педагогических наук, доцент

Европейский Университет Армении

Республика Армения

susanna.anguryan@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0002-8328-762X>

Аннотация

В данной статье рассматриваются некоторые особенности использования электронного языкового корпуса в преподавании иностранного (английского) языка, представляются преимущества обращения к корпусным данным в процессе изучения языка, его лексико-грамматических особенностей. Указаны те практические задачи, которые помогает решить регулярная работа с корпусными данными, в их числе не только чисто предметные и методические, но и педагогические, переводческие и некоторые другие. Описан наш опыт использования данных корпусов в практике преподавания английского языка. Дана краткая характеристика Корпуса современного американского варианта английского языка Марка Дэвиса (Corpus of Contemporary American English) как наиболее многочисленного и затребованного корпуса, находящегося в открытом доступе. Определено место данного корпуса в рамках разработанной классификации языковых корпусов. Представлены некоторые рекомендации по использованию корпусных данных современного американского варианта английского языка в преподавании английского языка.

Ключевые слова: *языковой корпус, поисковая работа, аутентичные тексты, обучение иностранному языку, лексико-грамматические характеристики.*

Проблема. Внедрение современных технологий в образовательный процесс – одна из ключевых задач методики преподавания иностранных языков. Несмотря на широкое распространение цифровых ресурсов в изучении языков, применение электронных языковых корпусов в преподавании английского как иностранного остается недостаточно освоенной областью. Основная проблема заключается в нехватке методических разработок, обучающих материалов и опыта работы преподавателей с корпусными данными. Кроме того, существуют вопросы, связанные с адаптацией корпусного подхода к разным уровням владения языком и его интеграцией в традиционные образовательные методы.

Краткий анализ исследований и публикаций, связанных с проблемой.

Исследования в области использования языковых корпусов в преподавании иностранного языка получили развитие в последние десятилетия. Одним из основоположников корпусной лингвистики считается Джон Синклер (John Sinclair), который разработал концепцию корпусного анализа и показал его значимость для лексикографии и методики обучения языкам.

Большой вклад в изучение применения корпусов в образовании внес Павел Сысоев. В своих работах он подчеркивает важную роль корпусных технологий в развитие языковой компетенции студентов и обучение грамматике на основе реальных примеров словоупотребления (П.В.Сысоев, Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам, 2010).

Тони МакЭнери, Эндрю Хардии и Пол Бейкер в книге *Glossary of Corpus Linguistics* (2006) подробно рассматривают основные понятия корпусной лингвистики и принципы работы с корпусами, что делает этот труд важным методологическим источником для преподавателей.

Одним из наиболее востребованных ресурсов является *Corpus of Contemporary American English (COCA)*, созданный Марком Дэвисом. В статье *The Corpus of Contemporary American English* он описывает структуру корпуса и его применение при изучении английского языка. COCA является ценным инструментом для анализа аутентичных примеров словоупотребления и частотных характеристик лексических единиц (Davies M., *The Corpus of Contemporary American English*).

В контексте практического использования корпусов в образовательной среде значимы исследования Йоне Григалиониене (*Corpora in the Classroom*, 2013), где рассматриваются методики преподавания с применением корпусных данных в вузах Европы. Автор отмечает, что, несмотря на высокую эффективность корпусных технологий, их внедрение требует дополнительной подготовки как преподавателей, так и студентов.

Таким образом, данная статья опирается на труды ведущих специалистов в области корпусной лингвистики и методики преподавания, предлагая дальнейшее исследование возможностей использования языковых корпусов в образовательном процессе.

Цель исследования – рассмотреть особенности использования электронных языковых корпусов в преподавании английского языка как иностранного, а также продемонстрировать преимущества применения корпусных данных для изучения лексико-грамматических особенностей языка.

Научная новизна исследования заключается в том, что в результате проведенного исследования нами предлагается современный подход к преподаванию английского языка через использование корпусных данных, что позволяет работать с аутентичными языковыми примерами и улучшать понимание лексико-грамматических структур.

Компьютерные технологии уже давно используются практически во всех областях нашей жизни и стали незаменимым инструментом для осуществления любого типа деятельности человеком в быту и в профессиональной сфере, в частности, в преподавании языков. Закономерно поэтому, что во все современные образовательные стандарты разных уровней включены дисциплины по овладению навыками использования соответствующих электронных источников информации как дидактического материала, который необходим и обучаемым, и обучающим.

Таким действенным инструментом при изучении конкретного иностранного языка может стать соответствующий электронный лингвистический корпус, который наряду с такими уже ставшими привычными средствами, как электронные словари, различные интернет-ресурсы, диски и другие технические достижения призван модернизировать учебный процесс, сделать его эффективнее и разнообразнее. К тому же, поскольку корпусные данные – это аутентичные материалы, то они значительно повышают интерес учащихся к предмету, поскольку обеспечивают доступ к образцам сегодняшней речи (письменной и устной), дают возможность познать современные закономерности сочетаемости слов, реально представить частотность конкретных словоупотреблений в текстах разных стилей.

Что касается преподавателя, то, учитывая возможности современных компьютерных технологий и потребности учащихся, он должен владеть навыками работы с корпусными данными и в какой-либо форме использовать их в процессе обучения языку. В его методическом арсенале должна сформироваться готовность к работе с лингвистическим корпусом, а для этого нужны специальные системы тренингов, обмена опытом и разработок в рамках программ повышения квалификации, целью которых и является свободное владение корпусными технологиями как современным и эффективным методическим «оружием», незаменимым сегодня в процессе изучения иностранного языка.

В сети и в научной литературе есть много определений термина *языковой корпус*. Подытоживая их, в наиболее обобщенном виде сегодня этот термин можно охарактеризовать следующим образом: языковой корпус – это собрание (большое количество) систематизированных по определенным критериям (жанру, времени написания и т.д.) аутентичных текстов (фрагментов текстов), доступное в электронном формате, снабженное поисковой системой и предназначенное для использования в качестве иллюстративного материала и/или анализа содержащегося в представленных текстах конкретного лексико-грамматического материала.

Первый лингвистический корпус появился ещё в 60-ых гг. прошлого века. Это был Brown University Standard Corpus of Present-Day American English (500 текстов по 2000 слов), созданный Н. Фрэнсисом и Г. Кучерой, и уже он, хотя и отличался от своих последователей и по охвату материала, и по способам его предоставления, и по многим другим параметрам, внес неоценимый вклад в развитие исследовательской мысли, в формирование и развитие нового лингвистического направления – корпусной лингвистики.

Со временем появились новые языковые корпуса, такие как корпус университетов Ланкастера, Осло и Бергена (The Lancaster-Oslo-Bergen corpus (LOB)), корпус Австралийской английской речи (The Australian Corpus of English – ACE), Веллингтонский корпус новозеландской английской речи (The Wellington Written English - WWE), корпус американской английской речи университетов Фрайбурга и Брауна, BNC (British National Corpus), Collins Cobuild (Bank of English, Birmingham), ВАНК (восточноармянский национальный корпус), НКРЯ (Национальный корпус русского языка) и т.д.

Сначала данные корпусов использовались только в исследовательской деятельности как убедительный эмпирический материал, достаточный для аргументации каких-либо теоретических положений, таких как статистическое доказательство правильности определенной научной гипотезы и под. Но, когда в ходе исследовательских изысканий на основе данных корпусов учёные-лингвисты начали создавать списки активно используемой лексики, когда они начали группировать тексты по стилистической принадлежности и на этой основе формировать списки соответствующих терминов и частотных слов, то всем стало понятно, что корпусные данные могут оказать неоценимую помощь при решении прикладных задач, в частности, в сфере изучения языка, поскольку на большом по объёму материале можно определить закономерности его функционирования в реальных ситуациях, в аутентичных текстах разного типа.

Иными словами, одни и те же данные могут использоваться и в исследовательских, и в учебных целях. Известно, например, что все современные учебные словари английского языка (Cambridge Advanced Learner's Dictionary Longman

Dictionary of Contemporary English, Oxford Collocations Dictionary for students of English, Collins English Language Dictionary и т.д.), созданные для изучения этого языка, основаны на корпусных данных (corpus based), т.е. в состав словарной статьи включаются не искусственно созданные лексикографами с определенной целью примеры, не отрывки из классической художественной литературы (порой устаревшие), а образцы современной речи, те лексико-грамматические единицы, которые наиболее часто используются реальными носителями языка в повседневной жизни и/или в процессе соответствующей профессиональной деятельности.

Так что с годами методическая мысль стала активно развиваться именно в этом направлении: данные корпусов стали успешно использоваться при создании учебных пособий и экзаменационных материалов, в практике преподавания для иллюстрации лексических и грамматических правил, составления текстов и т.д. В качестве преимуществ корпусного подхода как дидактического метода методисты называют аутентичность (authenticity) текстов, т.е. эмпирического материала, объективность (objectivity) информации, поскольку точно указываются все выходные данные, тем самым повышается мотивация учащихся (enhance learner motivation), поскольку учащийся сам ищет и находит то, что ему нужно, сам делает выводы на основе анализа полученных данных, сам определяет глубину и направленность своей языковой компетенции и др. [4, 1]

Стали очевидными преимущества работы с корпусными данными и для педагогов, поскольку они лучше и быстрее развивают такие профессиональные качества, как постоянный самоконтроль, усидчивость, трудолюбие и правильная самооценка, прививают привычку обращаться к поисковым системами, и с их помощью терпеливо искать нужное, формируют умение чётко формулировать конечную цель и конкретные задачи, обосновывать свои выводы и т.д.

Однако, несмотря на все достоинства корпусного подхода, несмотря на то что корпусные данные могут оказать действенную помощь при решении многих задач, связанных с изучением языка, в том числе помощь и воспитательного характера, многие специалисты замечают, что внедрение корпусных технологий в учебный процесс (процесс изучения и преподавания иностранного языка) – это сложный и многоаспектный труд и для преподавателей, и для учащихся. Так, например, известный методист из Вильнюсского университета Йоне Григалиониене (Jonė Grigaliūnienė) отмечает, что даже в вузах, где чаще и больше используются новые, как правило, эффективные методы, довольно редко можно констатировать факт использования данных корпусов при преподавании иностранного языка, что и говорить о школе, где чаще всего просто царят традиционные методы. Автор статьи считает, что учащихся всех уровней нужно познакомить с корпусами разных типов, научить их пользоваться поисковыми системами и извлекать нужную информацию, с помощью специальных упражнений и заданий нужно тренировать их в соответствующем направлении и только тогда сформируется их мнение о том, насколько могут быть им полезны корпусные данные при изучении иностранного языка, как можно использовать полученные таким образом знания и под. [4]

В Армении в области изучения языка происходит, примерно, то же самое. В вузах на языковых уроках редко используются тексты из соответствующих корпусов, но наша практика преподавания показывает, что к этому типу работы нужно просто привыкнуть. Например, когда объясняется новое правило, обязательно нужно закрепить пройденное на языковом материале. Конечно, его можно

взять из учебника или придумать, но лучше найти в корпусе, можно адаптировать или поручить это учащимся (мы используем и то, и другое) – важно выработать привычку обращения к данным корпусов, поскольку именно они, с одной стороны, интересны учащимся, а с другой стороны, облегчают труд преподавателя.

В настоящее время в сети и в специальной литературе можно найти множество примеров заданий, в которых используются данные лингвистических корпусов, и все они могут стать для преподавателя той самой основой, на базе которой можно разработать собственные задания, соответствующие уровню языковых знаний конкретных учащихся, характеристикам учебного времени и др. показателям.

Далее мы расскажем о своём опыте работы (преподавание английского языка).

Сначала поговорим об источниках информации, которые мы используем: один корпус общего наполнения (хотя их много в сети) и учебные корпуса. [7]

Сразу отметим, что в настоящее время самым многочисленным (560 млн. словоупотреблений) и затребованным электронным корпусом английского языка, находящимся в открытом доступе, является Корпус современного американского варианта английского языка (Corpus of Contemporary American English – COCA), созданный профессором университета Янга Марком Дэвисом, который постоянно пополняется. [3] Выбор этого источника информации обусловлен и тем, что именно этот (американский) вариант, согласно статистическим данным, является наиболее популярным среди армянских учащихся разных типов и уровней.

Изначально внимание учащихся обращается нами на тот важный (и для исследовательской деятельности, и для учебной) факт, что с учетом огромного объема и значительного хронологического охвата (с 1990 г. по 2017 г.) корпус COCA разбит на жанрово-тематические подкорпусы (устная речь, художественная литература, пресса, спорт, искусство и т.д.), а каждый подкорпус определенным образом охарактеризован, указаны источники информации, которые тоже можно систематизировать выбрать нужные или отсеять ненужные. Например, подкорпус «Популярные журналы (Popular Magazines)» содержит 118 млн. текстов, что составляет 20,5% от всего количества текстов. В него включены материалы из 100 различных журналов (общественно-политических, экономических, женских, детских, спортивных, религиозных и др.), среди них Cosmopolitan, Time, People, Fortune, Men's Health, Christian Century, ESPN, Good Housekeeping и др. Можно проанализировать только корпусные данные из журнала Time как наиболее популярного издания, скажем, за один год, последний. Есть подкорпус «Научные журналы» (Academic Journals), материалы которого составляют 19,5% и который включает текстовые фрагменты из 100 авторитетных журналов по психологии, истории, философии, праву, религии, образованию, медицине, технологии и т.д. Можно проанализировать, скажем, только тексты по истории. Такая конкретизация заданий значительно облегчает поисково-аналитическую работу и уменьшает временные затраты на её осуществление. Учащийся должен учитывать тот факт, что характеристика каждого текста должна быть отражена в результатах поиска, т.е. результаты поиска не могут предстать в виде сухих цифр, поскольку они сразу обретают множество показателей, которые очень важны для учащихся во всех аспектах и, в первую очередь, в плане правильного употребления в своей речи эталонных образцов.

Мы также иногда в своей практике используем так называемые учебные корпуса (learner corpus), где представлены тексты (фрагменты сочинений,

экзаменационные материалы и т.д.), написанные не носителями языка, а теми, кто изучает данный язык как второй и предположительно будет использовать английский язык в переводах, в контрастивных исследованиях, при сравнительном анализе. [2, с. 103] Обращение к учебным словарям, на наш взгляд, наиболее эффективно в среде тех учащихся, которые достаточно хорошо знают изучаемый язык. В этом случае ставятся другие задачи, например, выявления в тексте лексических и синтаксических ошибок, возникших на определенном этапе в процессе освоения иностранного языка или установление частотности тех или иных типов лексико-грамматических ошибок и под. В любом случае важно, что наши студенты знают о существовании таких корпусов и понимают, что при необходимости можно обратиться к их материалам, можно производить поисково-аналитическую работу любого типа и результаты её могут быть использованы не только самим учащимся в учебном процессе/для совершенствования изучаемого языка, но и в других целях.

Наиболее эффективно, частотно, полезно и интересно происходит обращение к корпусным данным при изучении лексики. Анализ конкретных словоупотреблений в аутентичных текстах дает возможность уточнить значения полисемичных слов, выявить клишированные словосочетания с изучаемым словом, определить возможность использования того или иного близкого по значению слова в определенной речевой ситуации, выяснить закономерности лексической сочетаемости слов, в частности, управления глаголов и т.д.

Кроме получения лексических знаний, корпусные данные можно использовать и для расширения совершенствования навыков учащихся в областях словообразовательного моделирования и лексико-грамматической классификации слов, что особенно важно при изучении английского языка, где частеречная маркированность не является обязательной и соответствующие показатели слова проясняются только в контексте, в конкретном лексическом окружении. [5] Конечно, можно просто сказать о возможности использования данной леммы в роли разных частей речи, а можно почерпнуть эти знания из анализа конкретных современных текстов. На наш взгляд второй вариант имеет много преимуществ для решения задач педагогического и методического характера, ибо становится элементом поисково-аналитической работы, дает возможность учащимся делать самостоятельные и обоснованные выводы и т.д.

Из-за нехватки учебного времени обращение к корпусным данным многим преподавателям иностранного (английского) языка представляется нереальным, а нам кажется, что такая работа очень полезна, поскольку позволяет одновременно (комплексно) решить сразу несколько задач методического, педагогического и предметного характера. Однако мы считаем, что только в сочетании с традиционными методами, в основе которых лежат материалы учебников, корпусный подход можно применять в настоящее время в Армении. Что касается чрезмерной затраты времени на подготовку материалов, подходящих и нужных данной группе в соответствии с уровнем знания языка, трудоспособности учащихся и др. Показателями, то все подобные проблемы можно решить путем обмена опытом передачи своих материалов другим преподавателям и получения от них уже готовых разработок.

Особо отметим те важнейшие задачи, которые при обучении иностранному (английскому) языку эффективно помогает решить систематическая работа с данными корпусов. В первую очередь она, на наш взгляд, позволяет значительно активизировать два аспекта учебной деятельности:

1) самостоятельную работу обучающихся, т.е. работу без руководителя, в удобное для них время;

2) продуктивную речевую деятельность, т.е. умение строить письменную и устную речь, соответствующую конкретной речевой ситуации, сфере общения.

Есть разные варианты использования корпусных данных в практике преподавания иностранных языков. Мы считаем наиболее эффективным (особенно при нехватке учебных часов) такой способ, который позволяет в максимальной степени рационально, с минимальной затратой аудиторного времени выявлять и усваивать конкретные корпусные материалы. Схематично этот самый частотный в нашей практике вариант, где прекрасно сочетаются традиционный и корпусный подходы, можно представить следующим образом:

1) объяснение и первичное закрепление (с помощью заданий и упражнений учебника) новых слов, фразеологизмов, клишированных фраз, лексико-грамматических конструкций и т.д.;

2) домашняя работа нацелена на то, чтобы углубить и окончательно закрепить то, что прозвучало в аудитории; в качестве конкретного задания – анализ соответствующих корпусных данных с точки зрения выявления наиболее частотных фактов лексической сочетаемости, стилистической допустимости и частотности в них найденных вариантов, фиксации деривационных особенностей, возможностей синонимической замены и т.д.;

3) а) производство устных и/или письменных текстов, разыгрывание сценок, построение диалогов, в которых в той или иной форме воспроизведены лексико-грамматические единицы, соответствующие современным нормам и предпочтениям носителей языка, т.е. использованы знания, полученные при работе с корпусными данными [6];

б) переводческая деятельность (что очень актуально в наши дни), основанная на использовании корпусных данных (самый трудный или интересный текст, клишированные словосочетания, фразеологизмы, синонимические замены и т.д.

Чтобы проверить уровень остаточных знаний, мы обычно возвращаемся к пройденным лексико-грамматическим единицам, стараясь использовать их в новых и/или соответствующим образом расширенных контекстах, и такие «возвращения» показывают, что материалы корпуса, найденные и проанализированные самостоятельно усваиваются лучше и запоминаются дольше, чем те, которые предоставляет учебник. В этой связи нам немаловажной представляется и возможность сохранить не использованную по какой-то причине информацию или скачать нужную в данный момент, что значительно облегчает и разнообразит сам процесс повторения; еще больше расширяет имеющуюся языковую базу.

Заключение. В заключение хотим отметить, что и для преподавателей иностранного языка, и для учащихся основным преимуществом использования в учебном процессе данных корпусов является возможность доступа к аутентичным текстам с различными стилистическими характеристиками, к лексико-грамматическим формам современного «живого» языка. При анализе этих текстов из них можно извлечь огромное количество примеров словоупотребления, закономерностей лексической сочетаемости того или иного слова, особенностей использования того или иного грамматического правила, правил построения клишированных фраз и т.д. Для преподавателей работа с корпусами – это шаг вперед в развитии профессиональных навыков и умений, а для учащихся – это уникальная возмож-

ность самим находить ответы на поставленные вопросы, развивать у себя навыки поисковой работы, анализа полученной информации и умения четко формулировать выводы на основании полученных результатов.

Выводы содержат подтверждение эффективности использования корпусных данных в преподавании английского языка. Автор статьи подчеркивает, что регулярная работа с корпусами помогает решать не только методические, но и педагогические, переводческие и другие задачи.

APPLICATION OF CORPUS DATA IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING

Anguryan Susanna

Ph.D. of Pedagogy, Associate Professor

European University of Armenia

Republic of Armenia susanna.anguyan@mail.ru

Summary

This article examines certain aspects of using an electronic language corpus in foreign language teaching. It highlights the advantages of utilizing corpus data in the process of language learning, particularly in studying its lexical and grammatical features. The article identifies practical tasks that regular work with corpus data helps to address, including not only subject-specific and methodological issues but also pedagogical, translation-related, and other challenges. The author shares their experience in using corpus data in English language teaching.

A brief overview of Mark Davies' Corpus of Contemporary American English (COCA) is provided as the most extensive and widely used corpus available in open access. Additionally, the author presents recommendations for using corpus data of contemporary American English in teaching English.

Research Objective is to explore the features of using electronic language corpora in teaching English as a foreign language and to demonstrate the advantages of applying corpus data for studying the lexical and grammatical characteristics of the language.

Relevance and Scientific Novelty: This study presents a modern approach to teaching English through the use of corpus data, enabling work with authentic language examples and enhancing the understanding of lexical and grammatical structures.

Keywords: *language corpus, search work, authentic texts, foreign language learning, lexical and grammatical characteristics.*

ԼԵԶԳԱԲԱՆԱԿԱՆ ԿՈՐՊՈՒՄԵՆԻ ՏՎՅԱԼՆԵՐԻ ՕԳՏԱԳՈՐԾՈՒՄԸ ԱՆԳԼԵՐԵՆԻ ԴԱՍԱՎԱՆԴՄԱՆ ԳՈՐԾԸՆԹԱՑՈՒՄ

Անգուրյան Սուսաննա

մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,

Հայաստանի Եվրոպական Համալսարան

Հայաստանի Հանրապետություն

susanna.anguyan@mail.ru

Ամփոփում

Հոդվածում քննարկվում են էլեկտրոնային լեզվաբանական կորպուսի օգտագործման որոշ առանձնահատկություններ օտար (անգլերեն) լեզվի դասավանդման գործընթացում: Ներկայացվում են կորպուսային տվյալների կիրառման առավելությունները լեզվի բառապաշարային քերականական առանձնահատկությունների ուսումնասիրության գործընթացում: Առաջարկվում են կորպուսային տվյալների կանոնավոր կիրառման արդյունավետ մեթոդներ՝ ոչ միայն բուն առարկայական ու մեթոդական, այլև մանկավարժական, թարգմանչական և որոշ այլ գործնական խնդիրներ լուծելու համար:

Հողվածում հեղինակը ներկայացնում է իր փորձը՝ կորպուսային տվյալների կիրառման վերաբերյալ: Տրվում է Մարկ Դեյվիսի Ժամանակակից ամերիկյան անգլերենի կորպուսի համառոտ բնութագիրը (Corpus of Contemporary American English - COCA), որը հանրային ամենամեծ և ամենապահանջված կորպուսներից մեկն է:

Հետազոտության նպատակն է ուսումնասիրել էլեկտրոնային լեզվաբանական կորպուսների օգտագործման առանձնահատկությունները անգլերենի դասավանդման գործընթացում, ինչպես նաև ցույց տալ կորպուսային տվյալների կիրառման առավելությունները լեզվի բառապաշարային ու քերականական առանձնահատկությունների ուսումնասիրության համար:

Հետազոտության արդիականությունն ու գիտական նորությունը: Այս ուսումնասիրությունը ներկայացնում է անգլերենի ուսուցման ժամանակակից մոտեցում՝ կորպուսային տվյալների օգտագործման միջոցով, ինչը հնարավորություն է տալիս աշխատելու իսկական լեզվական օրինակների հետ և բարելավելու լեզվաբանական կառույցների ըմբռնումը:

Հեղինակը հաստատում է կորպուսային տվյալների կիրառման արդյունավետությունը անգլերենի ուսուցման գործընթացում: Ընդգծվում է, որ կորպուսների հետ կանոնավոր աշխատանքը նպաստում է ոչ միայն մեթոդական, այլև մանկավարժական, թարգմանչական և գործնական այլ խնդիրների լուծմանը:

Բանալի բառեր լեզվաբանական կորպուս, որոնողական աշխատանք, իսկական տեքստեր, օտար լեզվի ուսուցում, լեքսիկական, քերականական հատկանիշներ:

Список использованной литературы

1. Sysoev P. V. Lingvisticheskiy korpus v metodike obucheniya inostrannym yazykam // Yazyk i kul'tura. 2010. № 1 (9). S. 99–111, a takzhe Sysoev, P. V. Lingvisticheskiy korpus v metodike obucheniya inostrannym yazykam / P. V. Sysoev. —<https://cyberleninka.ru/article/-n/lingvisticheskiy-korpus-v-metodike-obucheniya-inostrannym-yazykam/viewer> и др. работы etogo avtora.
2. Baker P., Hardie A., McEnery T.A. Glossary of Corpus Linguistics. Edinburgh University Press, 2006. 187 p.
3. Davies M. The Corpus of Contemporary American English. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 22.01.2020).
4. Grigaliuniene J. Corpora in the classroom. Vilnius University, 2013. 81 p.
5. Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Cambridge University Press, 112–113.
6. Hunston, S. (2002). Corpora in Applied Linguistics. Cambridge University Press, 204.
7. Starostin S. A. Korpusnaya lingvistika: Printsipy i metody. Izdatel'stvo MGU, 2007, s. 90–91.

Получено: 01.02.2025

Рассмотрено: 04.02.2025

Принято: 24.02.2025

Received: 01.02.2025

Reviewed: 04.02.2025

Accepted: 24.02.2025



© The Author(s) 2025

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non Commercial 4.0 International License